

Zeit: 4 Stunden
Hilfsmittel: keine

THEORIE UND PRAXIS: PLATONS ENGAGEMENT IN DER POLITIK

In Platons Textkorpus befinden sich auch Briefe. Von besonderem Interesse ist der 7. Brief, in dem Platon über sein Leben Rechenschaft ablegt. Die Echtheit dieses Briefes ist allerdings in der Forschung nicht ganz gesichert.

In den ausgewählten Textstücken spricht Platon über seine Einstellung zur Teilnahme an der Politik, die sich im Laufe seines Lebens gewandelt hat.

Νέος ἐγὼ ποτε ὡν πολλοῖς δὴ ταῦτόν ἔπαθον· ᾤθηην,
εἰ θᾶπτον ἑμαυτοῦ γενοίμην κύριος, ἐπὶ τὰ κοινὰ τῆς
πόλεως εὐθὺς ἰέναι. (324 c)

εἰ θᾶπτον: sobald

Platon musste in dieser Zeit miterleben, wie eine Oligarchie die demokratische Ordnung ablöste. Die Stadt wurde von 30 Männern, zu denen auch Verwandte von Platon gehörten, regiert. Von ihrem Wirken wurde Platon alsbald sehr enttäuscht.

Καὶ ὄρων δῆπου τοὺς ἄνδρας ἐν χρόνῳ ὀλίγῳ χρυσὸν¹
ἀποδείξαντας τὴν ἔμπροσθεν πολιτείαν² - τά τε ἄλλα³
καὶ φίλον ἄνδρα ἐμοὶ πρεσβύτερον Σωκράτη, ὃν ἐγὼ
οὐκ ἂν αἰσχυνοίμην εἰπὼν δικαιοτάτον εἶναι τῶν τότε,
ἐπὶ τινα τῶν πολιτῶν μεθ' ἑτέρων ἔπεμπον βίᾳ ἄξοντα
ὡς ἀποθανούμενον. ὁ δ' οὐκ ἐπέιθετο, πᾶν δὲ παρεκιν-
δύνευσεν παθεῖν πρὶν ἀνοσιῶν ἔργων γενέσθαι κοινῶνός
- ἃ δὴ πάντα καθορῶν ἐδυσχέρανά τε καὶ ἑμαυτὸν
ἐπανήγαγον ἀπὸ τῶν τότε κακῶν. (324 d)

¹übersetzen Sie wörtlich. Platon meint damit ‚paradiesisch‘. ²Gemeint ist die Demokratie, gegenüber der Platon sonst Vorbehalte hatte. ³unter anderem Obj. ist der τινὰ τῶν πολιτῶν

δυσχεραίνω: Widerwillen empfinden. ἐπανάγω: zurückziehen

Nach dem Sturz der 30 hoffte Platon, endlich in die Politik eingreifen zu können. Aber ...

Κατὰ δέ τινα τύχην αὖ τὸν ἑταῖρον ἡμῶν Σωκράτη
τοῦτον δυναστεύοντες τινες* εἰσάγουσιν εἰς δικαστήριον
ἀνοσιωτάτην αἰτίαν ἐπιβαλόντες καὶ πάντων ἥκιστα
Σωκράτει προσήκουσαν. ὡς ἀσεβῆ γὰρ (αὐτόν) οἱ μὲν
εἰσήγαγον, οἱ δὲ κατεψηφίσαντο καὶ ἀπέκτειναν.
σκοποῦντι δὴ μοι ταῦτά τε καὶ τοὺς ἀνθρώπους τοὺς
πράττοντας τὰ πολιτικά, καὶ τοὺς νόμους γε καὶ ἔθη,
ὅσῳ μᾶλλον διεσκόπουσι¹ ἡλικίας τε εἰς τὸ πρόσθε²
προὔβαινον, τοσοῦτω χαλεπώτερον ἐφαίνετο ὀρθῶς
εἶναί μοι τὰ πολιτικά διοικεῖν. (325 b)

unglücklicherweise
δυναστεύω: herrschen

¹διασκοπέω = σκοπέω. ² = καὶ εἰς τὸ πρόσθε (τῆς) ἡλικίας
διοικεῖω: besorgen, betreiben

λέγειν ... ἠναγκάσθη ἐπαινῶν τὴν ὀρθὴν φιλοσοφίαν,
ὡς ἐκ ταύτης ἔστιν τά τε πολιτικά δίκαια καὶ τὰ τῶν
ἰδιωτῶν πάντα κατιδεῖν. κακῶν οὐ λήξειν τὰ ἀνθρώπινα
γένη, πρὶν ἂν ἡ τὸ τῶν φιλοσοφούντων ὀρθῶς γε καὶ

ἀληθῶς γένος εἰς ἀρχὰς ἔλθη τὰς πολιτικὰς ἢ τὸ τῶν
δυναστευόντων ἐν ταῖς πόλεσιν ἕκ τινος μοίρας θείας
ὄντως φιλοσοφῆση. (326 a)

ergänzen Sie: γένος

Die Erfüllung dieses Traumes und gleichzeitig die Chance, endlich sich aktiv in der Politik engagieren zu können, erkannte Platon in der Einladung des Dion nach Syrakus. Dion war überzeugt, dass Platons Gedanken über die beste Verfassung richtig sind. Als in Syrakus mit dem jungen Dionysios ein philosophisch interessierter Herrscher an die Macht kam, sah Dion die Gelegenheit gekommen, Platons Ideen in Syrakus Wirklichkeit werden zu lassen. Er überredete Dionysios, Platon als seinen Erzieher und Berater an seinen Hof einzuladen. Platon selbst denkt lange über das Angebot nach.

Ἔθεν¹ μοι σκοπουμένῳ καὶ διατάζοντι², πότερον εἴη πορευτέον καὶ ὑπακουστέον ἢ πῶς,¹ ὅμως ἔρρειψε² δεῖν, εἴ ποτέ τις τὰ διανοηθέντα περὶ νόμων τε καὶ πολιτείας ἀποτελεῖν¹ ἐγχειρήσοι², καὶ νῦν πειρατέον εἶναι. πείσας γὰρ ἓνα μόνον ἰκανῶς πάντα ἐξεργασμένος ἐσοίμην ἀγαθὰ. ταύτη μὲν δὴ διανοία τε καὶ τόλμη ἀπῆρα οἴκοθεν, οὐχ ἢ τινες ἐδόξαζον, ἀλλ' αἰσχυρό- μενος μὲν ἐμαυτὸν τὸ μέγιστον, μὴ δόξαιμί ποτε ἐμαυτῷ παντάπασι¹ λόγος² μόνον εἶναι ἀτέχνως³ τίς, ἔργου δὲ οὐδενὸς ἂν ποτε ἐκὼν ἀνθάψασθαι.

¹θεν: daher. ²διατάζω: zweifeln

¹πῶς = οὐ ²ρέπει: es überwiegt (die Überzeugung)

¹ἀποτελεῖν: verwirklichen, umsetzen

²ἐγχειρέω = ἐπιχειρέω

ἢ τόλμη: Verwegenheit, Kühnheit

ἀπαίρω: aufbrechen

τὸ μέγιστον: Adv.

¹παντάπασιν: = πάνυ. ²λόγος: Platon meint damit sich selbst. ³ἀτέχνως: einfach. ἀνθάπτομαι: = ἄπτομαι

Zusätzlich ist Platon auch um das Schicksal seines Freundes Dion in Sorge, wenn er der Einladung nicht Folge leistet. Er möchte vermeiden, dass dieser dereinst von Dionysios vertrieben als Flüchtling zu ihm kommt und folgende Worte an ihn richtet:

«ὦ Πλάτων, ἦκω σοι φυγὰς οὐχ ὀπλιτῶν δεόμενος οὐδὲ ἱππέων ἐνδεῆς γενόμενος τοῦ ἀμύνασθαι τοὺς ἐχθροὺς, ἀλλὰ λόγων καὶ πειθοῦς, ἢ σὲ μάλιστα ἠπιστάμην ἐγὼ δυνάμενον ἀνθρώπους νέους ἐπὶ τὰ ἀγαθὰ καὶ τὰ δίκαια προτρέποντα εἰς φιλίαν τε καὶ ἑταιρίαν ἀλλήλοις καθιστάναι ἐκάστοτε. ὦν ἐνδεία κατὰ τὸ σὸν μέρος νῦν ἐγὼ καταλιπὼν Συρακούσας ἐνθάδε πάρεμι.» (328 b)

übersetzen Sie den Infinitiv final.

ἢ πειθῶ, οὐς: Überzeugungskraft

ἐκάστοτε: jeweils

κατὰ τὸ σὸν μέρος: durch deine Schuld. Συράκουσαι: Syrakus

Aufträge:

1. Übersetzen Sie den Text in korrektes Deutsch. Wörtliche Übersetzungen können in Klammern angegeben werden.
2. a) Wie heissen die mit τινες* gemeinten Ankläger des Sokrates?
b) In welchem Jahr spielten sich diese Ereignisse ab?
3. Wie ist Platons Engagement in Syrakus herausgekommen?
4. Zählen Sie Argumente auf, die für ein politisches Engagement sprechen, und solche, die dagegen sprechen! Könnten Sie sich vorstellen, sich einmal politisch zu engagieren?

Beurteilung:

Frage 1: 5/6, Fragen 2-4: 1/6